



Anansi et la sagesse

Anansi och visheten

- ✎ Ghanaian folktale
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Alexandra Danahy
- 🗨️ franska / svenska
- 📊 nivå 3





Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment ensemmencer et cultiver leurs champs, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse du monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.

...

För länge sedan visste människor ingenting. De visste inte hur man brukar jorden, hur man väver tyg eller hur man gör verktyg av järn. Guden Nyame uppe i himlen hade hela världens vishet. Han skyddade den i en lerkruka.



Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de la sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était tellement excitant !

...

En dag beslutade Nyame att han skulle ge krukans med vishet till Anansi. Varje gång Anansi tittade ner i lerkrukans lärde han sig någonting nytt. Det var så spännande!



Anansi, l'avid, pensa: « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper à l'arbre. Mais c'était difficile de grimper à l'arbre avec le pot qui lui cognait les genoux tout le temps.

...

Giriga Anansi tänkte för sig själv: "Jag gömmer lerkrukan i toppen av ett högt träd så jag får behålla den för mig själv!" Han vävde en lång tråd runt lerkrukan, virade den runt krukan och knöt fast den runt sin mage. Han började klättra uppför trädet. Men det var svårt att klättra med krukan som stötte i hans knän hela tiden.



Pendant tout ce temps, le jeune fils d'Anansi était debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Au lieu de faire ceci, ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.

...

Under hela tiden hade Anansis unga son stått nedanför trädet och tittat på. Han sa: "Skulle det inte vara lättare att klättra om du knöt krukans på ryggen istället?" Anansi knöt krukans som var full med vishet på ryggen istället, och då gick det genast mycket lättare.



En peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis censé être celui qui a toute la sagesse et voici que mon fils est plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.

...

Han klättrade snabbt upp till toppen av trädet. Men sedan stannade han till och tänkte: "Jag borde vara den med all vishet, men istället är min son klipskare än jag!" Anansi blev så arg över detta att han kastade ner krukans från trädet.



Le pot se cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut accessible à tous. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent faire.

...

Den gick i tusen bitar på marken. Alla människor kunde nu ta del av visheten. På det sättet lärde sig människor att bruka jorden, väva tyg, göra järnverktyg och alla andra saker som människor kan.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

Anansi et la sagesse

Anansi och visheten

Skriven av: Ghanaian folktale

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Alexandra Danahy (fr), Erika Braas (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).